YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN MÄÄRÄYS (laajennettu neljäs jaosto)

24 päivänä tammikuuta 1997 *

Asiassa T-121/95,

European Fertilizer Manufacturers Association (EFMA), Sveitsin oikeuden mukaan perustettu yhdistys, kotipaikka Zürich (Sveitsi), edustajinaan aluksi asianajajat Dominique Voillemot ja Hubert de Broca sekä myöhemmin asianajajat Dominique Voillemot ja Olivier Prost, Pariisi, prosessiosoite Luxemburgissa asianajotoimisto Loesch ja Wolter, 11 rue Goethe,

kantajana,

vastaan

Euroopan unionin neuvosto, asiamiehinään oikeudellisen yksikön virkamiehet Yves Crétien ja Antonio Tanca, joita avustavat asianajajat Hans-Jürgen Rabe, Hampuri ja Georg M. Berrisch, Bryssel, prosessiosoite Luxemburgissa c/o Euroopan investointipankin lakiasiainosaston pääjohtaja Bruno Eynard, 100 boulevard Konrad Adenauer,

vastaajana,

* Oikeudenkäyntikieli: englanti.

jota tukee

Euroopan yhteisöjen komissio, asiamiehenään oikeudellisen yksikön virkamies Nicholas Khan, prosessiosoite Luxemburgissa c/o oikeudellisen yksikön virkamies Carlos Gómez de la Cruz, Centre Wagner, Kirchberg,

väliintulijana,

jossa kantaja vaatii kumoamaan entisestä Neuvostoliitosta peräisin olevan urean tuontiin yhteisön alueelle sovellettavien lopullisten polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden muuttamisesta ja entisestä Tšekkoslovakiasta peräisin olevan urean tuonnin polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden saattamisesta päätökseen 16 päivänä tammikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 477/95 (EYVL L 49, s. 1) 1 artiklan,

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN (laajennettu neljäs jaosto)

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja K. Lenaerts sekä tuomarit P. Lindh, J. Azizi, J. D. Cooke ja M. Jaeger,

kirjaaja: H. Jung,

on antanut seuraavan

määräyksen

Tosiseikat ja asian käsittelyn vaiheet

1 L'European Fertilizer Manufacturers Association (Association européenne des fabricants d'engrais) on lannoitteita valmistavien jäsentensä yhteisiä ja yleisiä etuja edustava kaupallinen yhdistys, johon sovelletaan Sveitsin oikeutta.

2 Kantaja nosti 12.5.1995 yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa kanteen, jossa se vaati kumoamaan osittain entisestä Neuvostoliitosta peräisin olevan urean tuontiin yhteisön alueelle sovellettavien lopullisten polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden muuttamisesta ja entisestä Tšekkoslovakiasta peräisin olevan urean tuonnin polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden saattamisesta päätökseen 16 päivänä tammikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 477/95 (EYVL L 49, s. 1). Kantaja valitsi oikeudenkäyntikieleksi englannin.

3 Komissio pyysi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaamoon 23.10.1995 jättämällään hakemuksella saada osallistua oikeudenkäyntiin väliintulijana tukeakseen neuvoston vaatimuksia.

4 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen laajennetun neljännen jaoston puheenjohtaja hyväksyi 21.11.1995 antamallaan määräyksellä tämän hakemuksen.

5 Kirjallinen käsittely päättyi 22.3.1996.

Pyyntö saada poikkeus kieliä koskeviin järjestelyihin

6 Kantaja pyysi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta 2.10.1996 lupaa saada käyttää suullisessa käsittelyssä ranskaa siksi, että englanti ei ole kantajan asianajajien äidinkieli.

7 Neuvosto huomautti 2.10.1996 päivätyssä kirjeessä, että asianosaisten on käytettävä oikeudenkäyntikieltä myös suullisessa käsittelyssä.

8 Komissio korosti 11.10.1996 päivätyssä kirjeessä erityisesti, että kun pyynnön poikkeuksen saamiseksi kieliä koskeviin järjestelyihin esittää kantaja, joka on valinnut oikeudenkäyntikielen, eikä väliintulija, jolla ei ole määräysvaltaa oikeudenkäyntikielen osalta, pyynnölle on esitettävä painavat perustelut. Komissio toteaa tämän lisäksi, että yhteisön toimielimet ovat valinneet asiamiehensä olettaen, että oikeudenkäyntikieli pysyy samana koko käsittelyn ajan.

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen arviointi asiasta

9 Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen 35 artiklan 2 kohdassa määrätään seuraavasti:

"2. Kantaja valitsee oikeudenkäyntikielen, jollei seuraavista määräyksistä muuta johdu:

a) yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi asianosaisten yhteisestä pyynnöstä antaa luvan käyttää muuta tämän artiklan 1 kohdassa mainittua kieltä koko oikeudenkäynnissä tai osassa oikeudenkäyntiä;

b) yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi, poiketen siitä mitä a alakohdassa määrätään, asianosaisen pyynnöstä, vastapuolta ja julkisasiamiestä kuultuaan, antaa luvan käyttää oikeudenkäyntikielenä kokonaan tai osittain muuta tämän artiklan 1 kohdassa mainittua kieltä; tätä pyyntöä ei voi esittää Euroopan yhteisöjen toimielin."

10 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut jo aiemmin, että väliintulijan esittämän pyynnön poikkeuksen saamiseksi kieliä koskeviin järjestelyihin on oltava tapauskohtaisesti ja yksityiskohtaisesti perusteltu (asia T-74/92, Ladbroke Racing v. komissio, määräys 13.5.1993, Kok. 1993, s. II-535, 14 kohta). Esillä olevassa asiassa kyseisen pyynnön on esittänyt kantaja. Kantajan esittämien perustelujen on sitä suuremmalla syyllä oltava riittävän painavia, jotta niiden vuoksi voitaisiin poiketa asianosaisen itsensä valitsemasta kielestä.

11 Kantaja pyytää kuitenkin lupaa saada käyttää suullisessa käsittelyssä ranskaa pelkästään sillä perusteella, ettei englanti ole sen asianajajien äidinkieli; kantaja ei selvitä, että tämä seikka olisi ollut ennalta arvaamaton kannetta nostettaessa, jolloin kantaja valitsi oikeudenkäyntikielen.

12 Tämän vuoksi esitetty perustelu ei täytä edellytystä siitä, että kieliä koskeviin järjestelyihin tehtävän poikkeuksen on oltava riittävän tapauskohtaisesti ja yksityiskohtaisesti perusteltu.

13 Edellä esitetyn perusteella pyyntö on hylättävä.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN
(laajennettu neljäs jaosto)

on määrännyt seuraavaa:

1) Pyyntö poikkeuksen saamiseksi kieliä koskeviin järjestelyihin hylätään.

2) Oikeudenkäyntikuluista päätetään myöhemmin.

Annettiin Luxemburgissa 24 päivänä tammikuuta 1997.

H. Jung

kirjaaja

K. Lenaerts

laajennetun neljännen jaoston puheenjohtaja